

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

RON 225

5/2010

Warnhinweise

Warnings

Recommandations

Avvertenze

Advertencias



Abmessungen

Dimensions

Dimensions

Dimensioni

Dimensiones



Montage

Assembly

Montage

Montaggio

Montaje



Technische und Elektrische Kennwerte

Technical and electrical data specifications

Caractéristiques techniques et électriques

Dati tecnici e elettrici

Datos técnicos y eléctricos





Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Der Antrieb darf während der Montage nicht in Betrieb gesetzt werden.

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations.*

Do not engage or disengage any connections while under power.

The drive must not be put into operation during installation.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.

Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.

L'entraînement ne doit pas être mis en route pendant le montage.

Attenzione: *far eseguire montaggio e messa in servizio da un tecnico specializzato in impianti elettrici e meccanica di precisione in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza locali.*

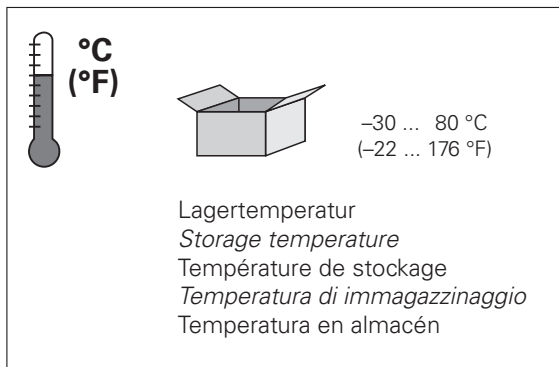
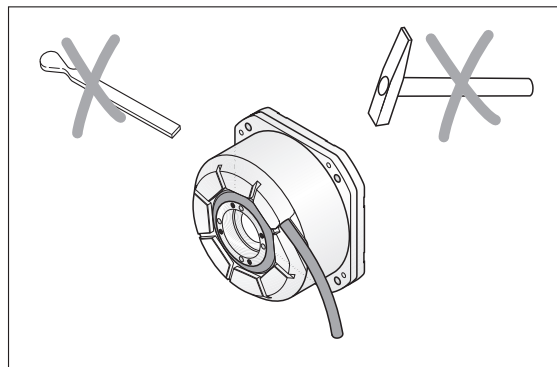
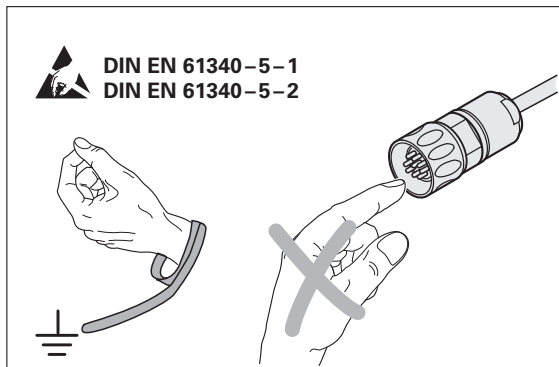
Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.

L'azionamento non deve essere messo in funzione durante il montaggio.

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad.

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

El accionamiento no debe estar en marcha durante el montaje.



Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Dimensioni in mm
Dimensiones en mm



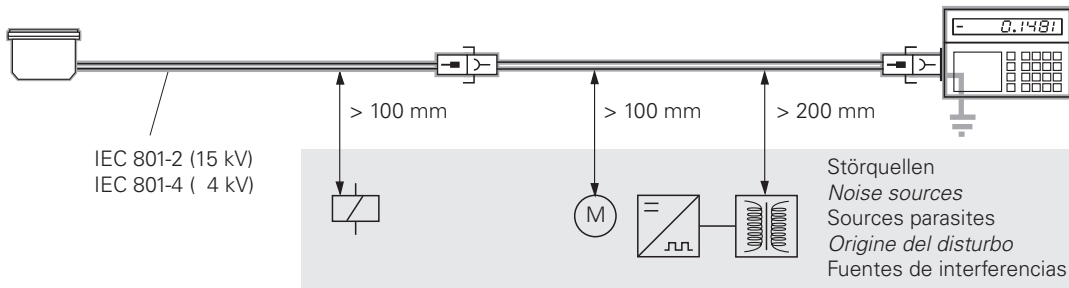
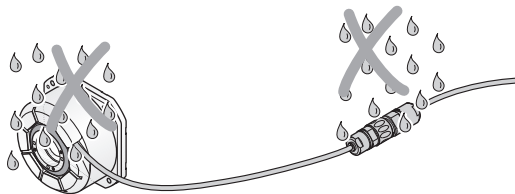
Vorsicht: Der direkte Kontakt von Flüssigkeiten mit Messgerät und Steckverbinder ist zu vermeiden!

Attention: Avoid direct contact of fluids with the encoder and connector!

Attention: Eviter le contact direct de liquides sur le système de mesure et le connecteur!

Attenzione: Evitare che lo strumento di misura e il connettore vengano a contatto con liquidi!

Atención: ¡Evitar el contacto directo de líquidos con el sistema de medida y el conector!



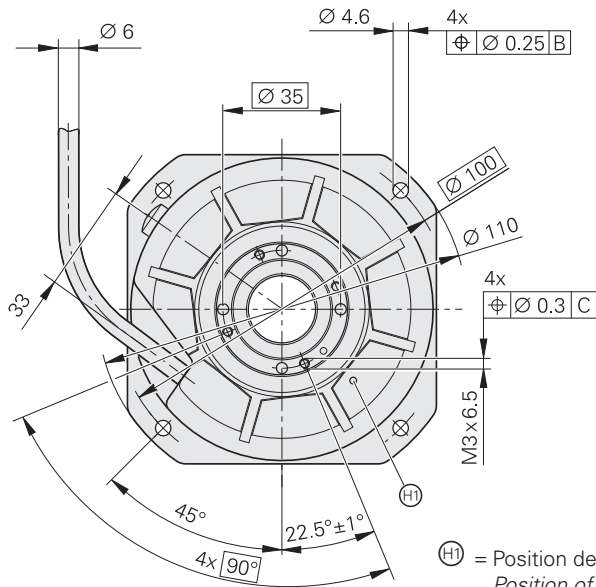
mm



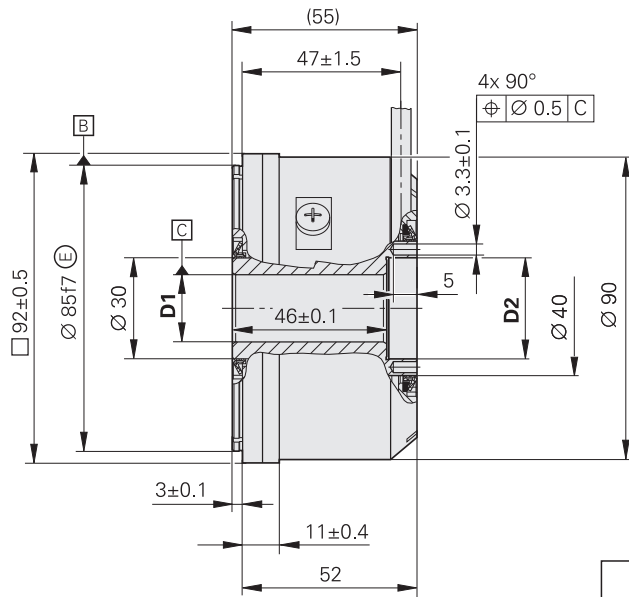
Tolerancing ISO 8015

ISO 2768 - m H

< 6 mm: ±0.2 mm

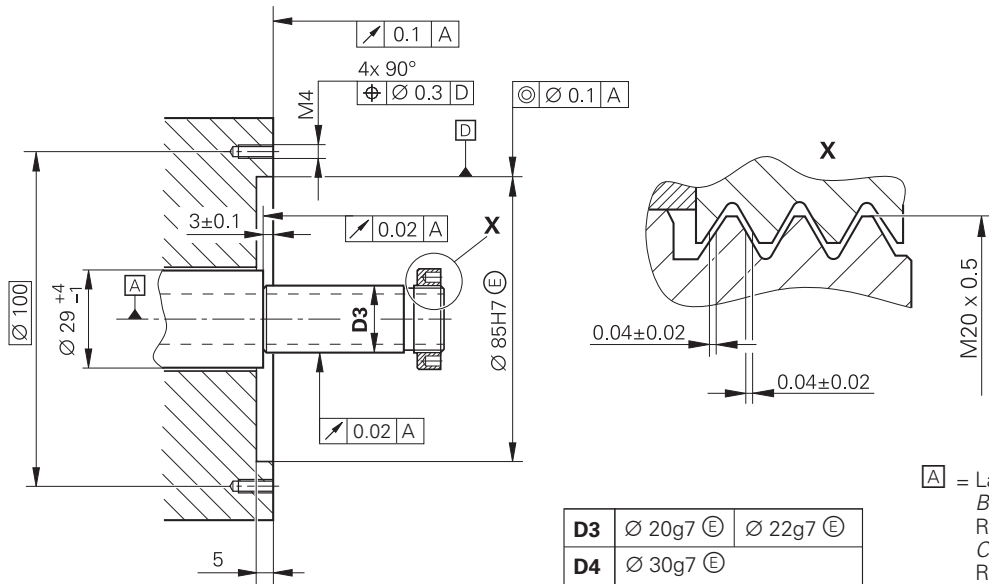


$\textcircled{H1}$ = Position des Referenzsignals $\pm 5^\circ$
 Position of reference signal $\pm 5^\circ$
 Position du signal de référence $\pm 5^\circ$
 Posizione del segnale di riferimento $\pm 5^\circ$
 Posición de la señal de referencia $\pm 5^\circ$

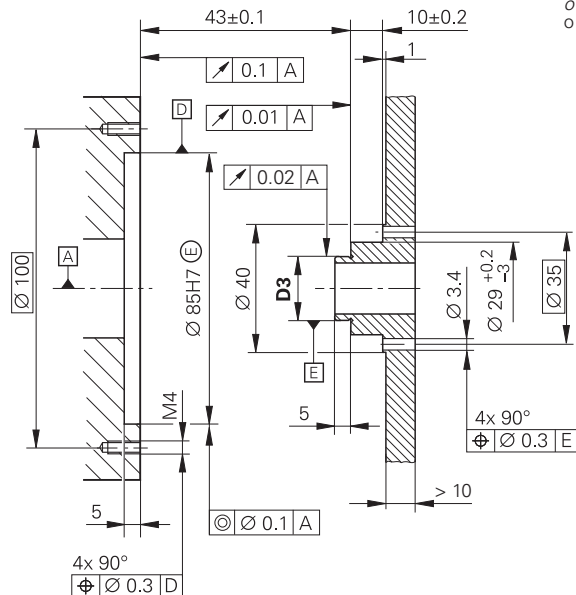


D1	D2
$\varnothing 20H7 \text{ (E)}$	$\varnothing 30H7 \text{ (E)}$
$\varnothing 22H7 \text{ (E)}$	

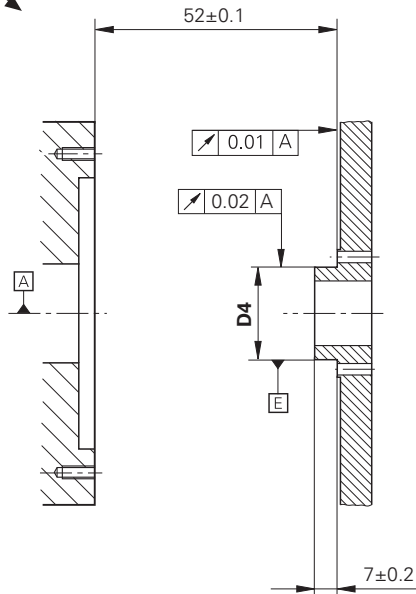
Kundenseitige Anschlussmaße mit Ringmutter
Required mating dimensions with ring nut
Conditions requises pour le montage avec écrou à anneau
Quote per il montaggio con ghiera di fissaggio
Cotas de montaje requeridas con tuerca anular

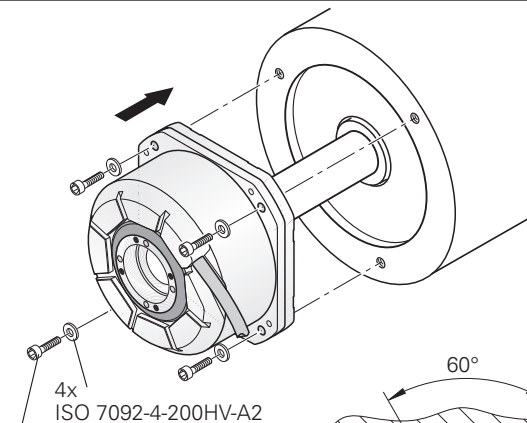


Stirnseitige Wellenankopplung
Shaft coupling on end face
Accoppiamento sur l'arbre par la face frontale
Accoppiamento albero frontale
Acoplamiento frontal del eje



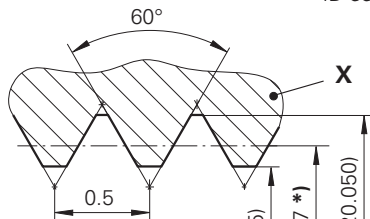
oder
 or
 ou
 o
 o





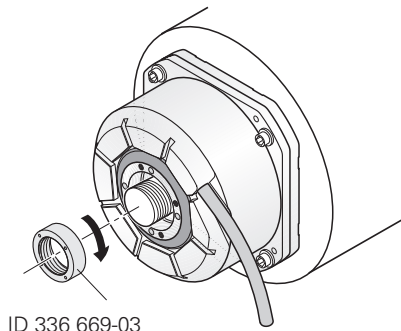
4x
ISO 7092-4-200HV-A2

4 x M4
M_d = 2.5 Nm

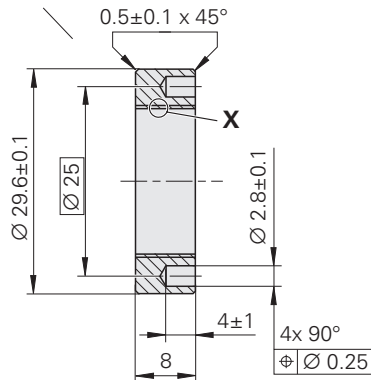


*) Flankendurchmesser
Pitch diameter
Diamètre sur flancs
Diametro medio
Diámetro de flanco

($\varnothing 19.554 \pm 0.045$)
($\varnothing 19.763 \pm 0.037$ *)
($\varnothing 20.050$)

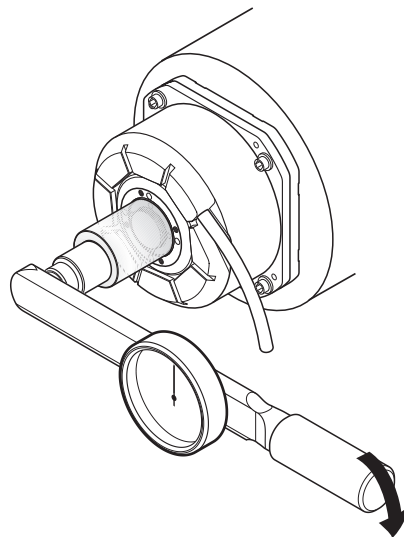
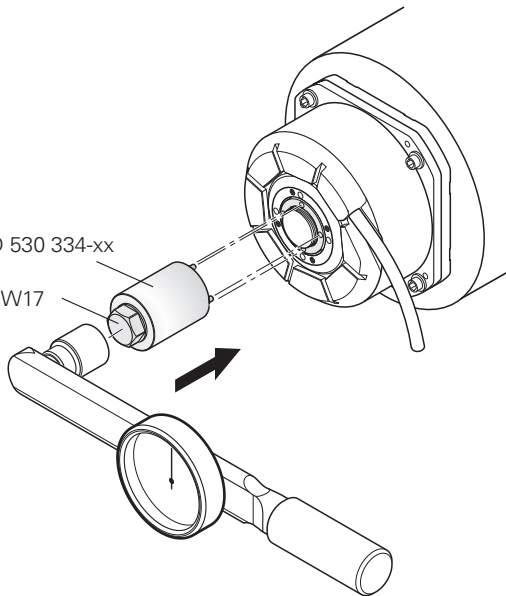


ID 336 669-03

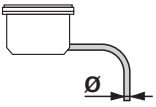
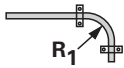
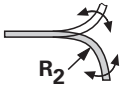
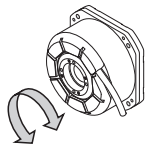



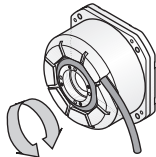
ID 530 334-xx

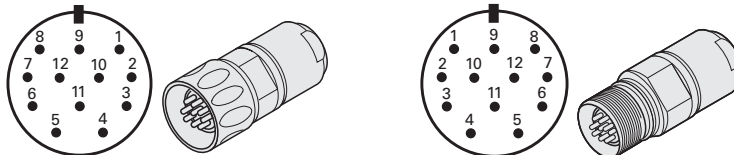
SW17



M_d = 22 Nm – 2 Nm

	 <p>$T \geq -40\text{ °C}$ (-40 °F)</p>	 <p>$T \geq -10\text{ °C}$ (14 °F)</p>		<p>$M_d \leq 0.08\text{ Nm}$ (20 °C) $I = 73 \cdot 10^{-6}\text{ kgm}^2$</p>
<p>Ø 6 mm</p>	<p>$R_1 \geq 20\text{ mm}$</p>	<p>$R_2 \geq 75\text{ mm}$</p>		
<p>Ø 8 mm</p> 	<p>$R_1 \geq 40\text{ mm}$</p>	<p>$R_2 \geq 100\text{ mm}$</p>		

 $n \leq \begin{cases} \frac{f_{\max.}}{Z} \cdot 10^3 \cdot 60\text{ min}^{-1} (-3\text{dB}) \\ 3\,000\text{ min}^{-1} \end{cases}$	<p>Z = Strichzahl Line count Nombre de traits Numero di impulsi Número de impulsos</p> <p>f_{max.} = Abtastfrequenz Scanning frequency Fréquence de balayage Frequenza di scansione Frecuencia de captación</p> <p>f_{max.} = 500 kHz</p>
--	---



12	2	10	11	5	6	8	1	3	4	7	/	9
U_P	Sensor U _P	0V	Sensor 0V	U_{a1}	$\overline{U_{a1}}$	U_{a2}	$\overline{U_{a2}}$	U_{a0}	$\overline{U_{a0}}$	$\overline{U_{aS}}$	/	/
BNGN	BU	WHGN	WH	BN	GN	GY	PK	RD	BK	VT	YE	/

Die Sensorleitung ist intern mit der Versorgungsleitung verbunden.

The sensor line is connected internally with the power supply.

La ligne de palpeur est reliée de manière interne à la ligne d'alimentation.

La linea del sensore è collegata internamente con la linea di alimentazione.

La línea de sensor está unida internamente con la línea de alimentación.

Schirm auf Gehäuse

Shield on housing

Blindage sur boîtier

Schermo sulla carcassa

Blindaje a carcasa

Spannungsversorgung

Power supply

Tension d'alimentation

Tensione di alimentazione

Tensión de alimentación

$U_p = 5\text{ V} \pm 10\%$

am Gerät, *at encoder*, sur l'appareil, *integrato*, en el aparato.

I max. 150 mA

(ohne Last, *Without load*, sans charge, *senza carico*, sin carga)

EN 50 178

PELV \neq EN 60 204-1

Ausgangssignale

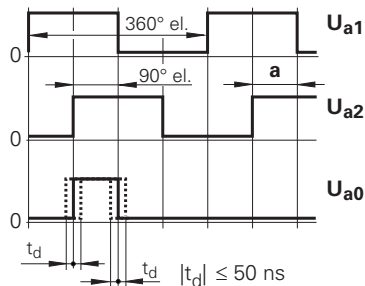
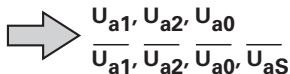
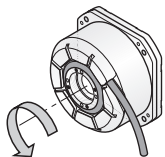
Output signals

Signaux de sortie

Segnali in uscita

Señales de salida

TTL

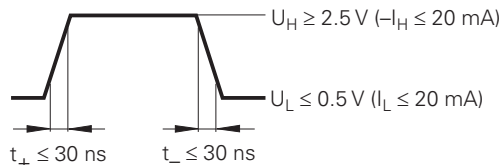


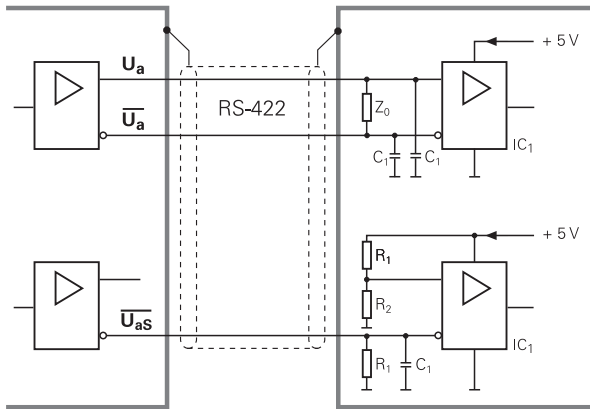
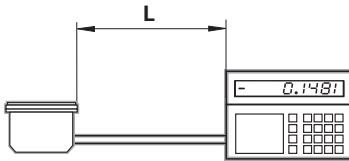
$a \geq 0.125\ \mu\text{s}$

$\overline{U_{aS}}$: Störungssignal
Fault detection signal
 Signal de perturbation
Segnale di malfunzionamento
 Señal de avería

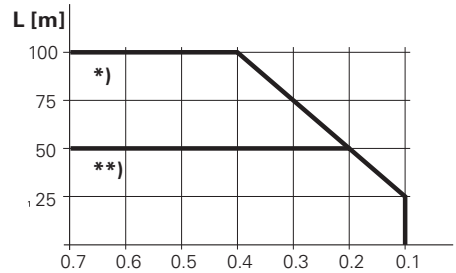
$\overline{U_{aS}}$ = High: ✓

$\overline{U_{aS}}$ = Low: ⚠





$R_1 = 4.7 \text{ k}\Omega$
 $R_2 = 1.8 \text{ k}\Omega$
 $Z_0 = 120 \text{ }\Omega$
 $C_1 = 220 \text{ pF}$



Flankenabstand
 Edge separation
 Ecart entre les fronts
 Distanza tra i fronti
 Distancia entre flancos

*) ohne
 without
 sans
 senza
 sin

$\overline{U_{aS}}$

**) mit
 with
 avec
 con
 con

$\overline{U_{aS}}$

HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 8669 31-0

[FAX] +49 8669 5061

E-mail: info@heidenhain.de

Technical support [FAX] +49 8669 32-1000

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104

E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

TNC support ☎ +49 8669 31-3101

E-mail: service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 8669 31-3103

E-mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 8669 31-3102

E-mail: service.plc@heidenhain.de

Lathe controls ☎ +49 8669 31-3105

E-mail: service.lathe-support@heidenhain.de

www.heidenhain.de

